

中文社会科学引文索引(CSSCI)  
扩展版来源期刊  
“中国人文社会科学期刊AMI  
综合评价”新刊核心期刊

GUOJI HANXUE  
1995年创刊

北京外国语大学主办



Q K 2 2 5 5 2 7 3

ISSN 2095-9257

CN 10-1272/K

总第34期  
2023年第1期

Special Section

Can Confucianism be Christianized?  
A Critical Examination on the Limits of  
Interpretive Transformation

Significance of Chinese Civilization  
in the World

“New Qing History” and Academic Studies  
between China and the West

Special Column: The Spread of  
Chinese Culture Abroad

The Dissemination of Ancient Chinese Thoughts  
in the Arab World

Mutual Learnings among Civilizations

The Interpreters in the 18th-Century Sino-British  
Encounters from the Perspective of British Travel Writings

Research on the Collection of  
Books in Sinology

The Gest Research Library at McGill University:  
1926-1936

Sinologists' Specialization

Sinology in the Perspective of East Asia and the Process  
of Globalization of the Chinese Literature  
—Interview with Korean Sinologist Park Jae Wo

Bibliography Studies and Book Reviews

A Model of Communication between Chinese and  
Western Historiography: Comment on Liu Zijian's  
*China Turning Inward: Intellectual-Political Changes  
in the Early Twelfth Century*

张西平 主编

专论

儒学为何不可以转化为基督教?  
——诠释性转化限制考辨

中华文明的世界意义

“新清史”与中西学术

特约栏目: 中华文化域外传播

中国古代思想在阿拉伯的传播

文明互鉴

从18世纪英国旅华游记看中英接触中的通事

汉学藏书研究

麦吉尔大学葛思德华文藏书库十年史  
(1926-1936)

汉学家专页

东亚视域中的汉学研究与中国文学的世界化进程  
——韩国汉学家朴宰雨教授访谈录

文献与书评

沟通中西史学的范本: 评刘子健《中国转向内在》

国际汉学

INTERNATIONAL  
SINOLOGY

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

# 目 录

(总第 34 期, 2023 年第 1 期)

## 专 论

儒学为何不可以转化为基督教?

——诠释性转化限制考辨·····[美]成中英 撰 彭 萍 译 (5)

## 中华文明的世界意义

“新清史”与中西学术·····沈卫荣 (17)

从“西方中心论”到“中国中心论”

——美国学人研究近代中国历史取向的再省思·····吴原元 于海燕 (31)

## 特约栏目: 中华文化域外传播

主持人语·····任大援 (39)

中国古代思想在阿拉伯的传播·····薛庆国 丁淑红 (41)

日本东洋史学的双重性问题初探·····王广生 严绍璦 (55)

柏林王室图书馆藏中国图书与德国早期汉学·····柯 卉 (62)

## 文明互鉴

从 18 世纪英国旅华游记看中英接触中的通事·····叶向阳 (74)

文本的回流: 由《东海遗闻》看域外汉文小说的传播与接受·····[韩]林惠彬 (86)

## 汉学藏书研究

麦吉尔大学葛思德华文藏书库十年史 (1926—1936)·····陈 肃 赵炬明 (95)

《北平各图书馆所藏关于中国问题书籍联合目录》刍探·····尹汉超 (115)

## 汉学家专页

东亚视域中的汉学研究与中国文学的世界化进程

——韩国汉学家朴宰雨教授访谈录·····张乃禹 [韩]朴宰雨 (123)

柔克义的中朝关系史研究及其特点·····郭燕飞 (130)

## 文献与书评

- 新见日藏罗振玉与内藤湖南书札六通考释····· 苏 浩 黎菁予 (136)
- 沟通中西史学的范本：评刘子健《中国转向内在》····· 吴海峰 (144)

## 编后记

- 人文中国是国际汉学研究的对象····· 张西平 (149)

- 英文目录与摘要····· (153)

# Contents and Abstracts

## Contents

(No.1, 2023)

### Special Section

- Can Confucianism be Christianized? A Critical Examination on the Limits of Interpretive Transformation  
.....(USA) Chung-ying Cheng, translated by Peng Ping ( 5 )

### Significance of Chinese Civilization in the World

- “New Qing History” and Academic Studies between China and the West ..... Shen Weirong ( 17 )  
From “Western Centrism” to “Chinese Centrism”: A Rethinking on the Orientation of American Scholars in  
the Studies of Modern Chinese History ..... Wu Yuanyuan and Yu Haiyan ( 31 )

### Special Column: The Spread of Chinese Culture Abroad

- Introduction to the Column ..... Ren Dayuan ( 39 )  
The Dissemination of Ancient Chinese Thoughts in the Arab World ..... Xue Qingguo and Ding Shuhong ( 41 )  
A Preliminary Study on the Duality of Japanese Oriental Historiography and Its Causes  
..... Wang Guangsheng and Yan Shaodang ( 55 )  
Early German Sinology and Chinese Collections of the Berlin Royal Library ..... Ke Hui ( 62 )

### Mutual Learnings among Civilizations

- The Interpreters in the 18th-Century Sino-British Encounters from the Perspective of British Travel Writings  
..... Ye Xiangyang ( 74 )  
The Return of a Text: The Dissemination and Reception of East Asian Novels in Chinese with a Focus on  
*Donghai Yiwen* ..... (ROK) Lim Hyebin ( 86 )

### Research on the Collection of Books in Sinology

- The Gest Research Library at McGill University: 1926–1936 ..... Chen Su and Zhao Juming ( 95 )  
A Basic Study of the *Union List of Books on China in Peiping Libraries* ..... Yin Hanchao ( 115 )

### Sinologists' Specialization

- Sinology in the Perspective of East Asia and the Process of Globalization of the Chinese Literature  
—Interview with Korean Sinologist Park Jae Wo ..... Zhang Naiyu, (ROK) Park Jae Woo ( 123 )  
W. W. Rockhill's Study on the History of Sino-Korean Relations and Its Characteristics ..... Guo Yanfei ( 130 )

## Bibliography Studies and Book Reviews

- A Textual Research on and Interpretation of Six Letters of Luo Zhenyu to Naitō Konan Collected in Japan  
..... Su Hao and Li Jingyu (136)
- A Model of Communication between Chinese and Western Historiography: Comment on Liu Zijian's  
*China Turning Inward: Intellectual-Political Changes in the Early Twelfth Century* ..... Wu Haifeng (144)

## Afterword

- Humanistic China Is the Object of International Sinology Research ..... Zhang Xiping (149)

### 《中西艺术交流 3000 年》中译本出版

《中西艺术交流 3000 年》是 19 世纪德国东亚艺术史学家奥斯卡·明斯特伯格 (Oskar Münsterberg, 1865—1920) 的一部力作。中译本根据明斯特伯格的皇皇巨著《中国艺术史》(*Chinesische Kunstgeschichte*, 1910) 第一卷译出, 于 2022 年 6 月由中国画报出版社推出。该著以全景式的视角介绍了中国艺术的发展史, 即从新石器时代至清末, 诠释了中国艺术风格演化的逻辑和特质。作者以佛教传入中国为分界线, 通过中外古代石刻、青铜器、陶器、绘画、雕塑等作品, 呈现了中西方三千年来在艺术上的对话与交流。书中收录 321 幅黑白图版和 15 幅彩色图版, 其中不乏藏于世界各大博物馆的文物原件图片及作者在中国实地拍摄的照片。奥斯卡·明斯特伯格曾多次到访东亚, 对各国的人文产生浓厚兴趣并出版了一系列与艺术史相关的著作。(王晓丹)

# 国际汉学 双月刊

INTERNATIONAL SINOLOGY ·

《国际汉学》 GUOJI HANXUE 2023年第1期（总第34期） 1月10日出版

主管单位：中华人民共和国教育部 主办单位：北京外国语大学

出版单位：外语教学与研究出版社有限责任公司 主 编：张西平

编辑单位：北京外国语大学中华文化国际传播研究院《国际汉学》编辑部

地 址：北京市海淀区西三环北路19号 邮 编：100089

电 话：010-88815730 编辑部邮箱：guojihanxue@163.com

投稿系统网址：<https://gjhe.cbpt.cnki.net>

印刷单位：北京盛通印刷股份有限公司

印刷单位地址：北京大兴亦庄开发区科创五街经海三路18号

国内发行：全国各地邮局 邮发代号：82-914

国外总发行：中国国际图书贸易集团有限公司（100044）

北京399信箱（86 10 68433167）

国外代号：C9267

刊 号：ISSN 2095-9257

CN 10-1272/K

ISSN 2095-9257



定价：48.00元